

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА  
[CURRENT ISSUES IN LITERARY STUDIES]

УДК 811.131.1'373.611:821.131.1-05.05

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 19.08.2025 р.

Фінансування [Financing] – самофінансування [self-financing]

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 20.08.2025 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text] – 94 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2025.48.04>

IL CAMPO SEMANTICO DEL ROMANZO DEL VERISMO DI L. CAPUANA  
«IL MARCHESI DI ROCCAVERDINA»

*Valeriia I. Ohrimenko (Kyiv, Ucraina)*

*ORCID: 0009-0007-3995-8864*

*[valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)*

Dottoressa in Lettere, Professoressa Titolare Cattedratica della Filologia Romanza  
dell'Università Nazionale Taras Shevchenko di Kyiv  
(Ministero dell'Istruzione e della Scienza dell'Ucraina)  
boulevard di Taras Shevchenko 14, Kyiv, Ucraina, 01601

*L'articolo è dedicato all'investigazione di regolarità del campo di senso nel romanzo del Verismo di Luigi Capuana "Il Marchese di Roccaverdina" al livello semantico globale. Sono state stabilite le regolarità di quantizzazione delle informazioni che si oppongono al carattere aperto dei canali di svolgimento delle informazioni. Sono stati individuati due fattori che garantiscono la coerenza del campo di senso al livello semantico globale: la valutazione polarizzata e l'isotopia.*

*È stato mostrato che il campo di senso del romanzo ha nucleo (dominante e da sfondo), zona prenucleare e periferia. Il carattere del nucleo (dominante o da sfondo) determina la valutazione (negativa o positiva) che è prevalentemente stabile e si espande sulla zona prenucleare (alloggio, oggetti d'uso) e quella periferica (fenomeni della natura). Il nucleo dominante è costituito da referenti-soggetti (personaggi delle classi alte) e ha valutazione negativa (come espressione delle idee dell'autore di mostrare la crisi della nobiltà in Sicilia nell'epoca post-unitaria). Il nucleo da sfondo è costituito da referenti-soggetti (personaggi delle classi basse e mediobasse) e ha valutazione positiva.*

*L'altro fattore che garantisce la coerenza del campo di senso al livello semantico globale è l'isotopia. Il componente semantico di tropi (similitudini, personificazioni,*

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (транслью) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*gradazioni) e di verbi di dire si caratterizza per regolarità e ricorrenza formando isotopie al livello semantico globale. All'interno del romanzo si può individuare due serie di componenti semantici che si usano in tutti gli elementi della trama del romanzo (esposizione, esordio, peripezie, culminazione, scioglimento): 1) componente semantico di tropi che indica la distruzione e il carattere incontrollabile; 2) verbi di dire con componente emotivo che esprime ira e rabbia.*

**Parole chiave:** linguistica stilistica, linguopragmatica, campo semantico, livello semantico globale, gruppi di referenti polarizzati, isotopo, Verismo italiano.

## СМІСЛОВЕ ПОЛЕ РОМАНУ ВЕРИЗМУ Л. КАПУАНИ «МАРКІЗ РОККАВЕРДІНА»

**Валерія Ігорівна Охріменко** (м. Київ, Україна)

ORCID: 0009-0007-3995-8864

valeriaisabella@ukr.net

доктор філологічних наук, професор,

професор кафедри романської філології

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

(Міністерство освіти і науки України)

01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14

У статті розглядаються основні закономірності дії смислового поля роману веризму «Маркіз Роккавердіна» на глобальному семантичному рівні. Встановлено основні закономірності квантування інформації в романі веризму з урахуванням чинників, що протидіють відкритості каналів інформаційного розгортання. Визначено два чинники, що забезпечують єдність смислового поля на глобальному семантичному рівні: поляризована оцінка та ізотопія.

Показано, що смислове поле роману має ядро (домінантне та фонове), приядерну зону та периферію. Характер ядра (домінантне / фонове) визначає оцінку (негативну / позитивну), що здебільшого є стабільною і розповсюджується на приядерну зону та периферію. Домінантне ядро представлено референтами-суб'єктами (персонажами, що належать до вищих прошарків) і набувають негативної оцінки (як втілення авторських ідей зображення занепаду аристократії на Сицилії в пост-унітарний період). Фонове ядро представлено референтами-суб'єктами (персонажами, що належать до нижчих прошарків) і набувають позитивної оцінки.

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism "The Marquis of Roccaverdine" (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Іншим чинником, що забезпечує єдність смислового поля на глобальному семантичному рівні, є ізотопія. Семантичний компонент тропів (порівнянь, персоніфікацій, градацій) і дієслів говоріння характеризується тематичною ідентичністю та повторюваністю, утворюючи ізотопи на глобальному семантичному рівні. У тексті роману можна виділити два смислові ряди, що вживаються у всіх ключових елементах сюжету художнього твору (експозиція, зав'язка, розвиток подій, кульмінація, розв'язка): 1) семантичний компонент тропів, що позначає руйнування і неконтрольований характер; 2) дієслова говоріння з емотивним семантичним компонентом на позначення негативних емоцій (злість, гнів).

**Ключові слова:** лінгвостилістика, лінгвопрагматика, смислове поле, глобальний семантичний рівень, поляризовані референтні групи, ізотоп, італійський веризм.

## SENSE STRUCTURE OF L. CAPUANA'S NOVEL OF VERISM "THE MARQUIS OF ROCCAVERDINE"

*Valeria I. Ohrimenko (Kyiv, Ukraine)*

*[ORCID: 0009-0007-3995-8864](#)*

*[valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)*

DSc (Philology), Professor of Romance Philology Department

Taras Shevchenko National University of Kyiv

(Ministry of Education and Science of Ukraine) 14

Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

*The article focuses on sense field in L. Capuana's novel of verism "The Marquis of Roccaverdine". The main regularities of quantization information in the novel of verism have been established. Such regularities depend on factors that counteract the openness of information dissemination channels. Two factors have been identified that create the coherence of the sense field at the global semantic level: polarized evaluation and isotopy.*

*It has been shown that the novel's sense field has a nucleus (dominant and background), a pre-nuclear zone, and a periphery. The nature of the nucleus (dominant or background) determines the evaluation (negative or positive), which is predominantly stable and extends to the pre-nuclear zone (dwelling, household items) and the peripheral zone (natural phenomena). The dominant nucleus is forming by referent-subjects (characters from the upper classes) and has a negative evaluation (as an expression of the author's idea of depicting the crisis of the nobility in Sicily in the post-unification period). The background*

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуані «Маркіз Роккавердіна» (італійською) [Stylistichna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*nucleus is forming by referent-subjects (characters from the lower and lower-middle classes) and has a positive evaluation.*

*The other factor that creates the coherence of the sense field at the global semantic level is isotopy. The semantic component of tropes (similes, personifications, gradations) and verbs of speech is characterized by regularity and recurrence, forming isotopies at the global semantic level. Within the novel, two sets of semantic components can be identified that are used in all elements of the novel's plot (exposition, rising action, climax, falling action, resolution): 1) semantic component of tropes expressing destruction and uncontrollability; 2) verbs of speech with an emotional component expressing anger, rage.*

**Key words:** linguostylistics, linguopragmatics, meaning field, global semantic level, polarized referent groups, isotopy, Italian verism.

L'analisi linguistica approfondita dell'opera letteraria si determina dal carattere poliparadigmatico della linguistica contemporanea che presuppone il coinvolgimento all'analisi linguistica dei componenti quali linguopratico, comunicativo, narratologico, linguotestuale. Le opere di Luigi Capuana sempre attiravano l'attenzione di scienziati nel campo letterario e quello linguistico [3; 4; 5]. Allo stesso tempo, mancano ricerche dedicate all'analisi delle opere in prosa di L. Capuana che combinino gli aspetti riportati sopra e che potrebbero *rappresentare la struttura del romanzo verista al livello semantico globale come macrostruttura di sequenze nonché rivelare il ruolo di tropi nei processi di formazione di senso*. Alla luce di quanto sopra, la ricerca è **attuale**.

**La novità scientifica** della ricerca consiste nel primo tentativo di stabilire le regolarità della quantizzazione delle informazioni nel romanzo del Verismo di L. Capuana "Il marchese di Roccaverdina" che incarnano le intenzioni dell'autore dal punto di vista della *opposizione all'apertura dei canali di svolgimento delle informazioni*.

**L'oggetto della ricerca** sono i mezzi tropeici nel romanzo del Verismo di L. Capuana "Il marchese di Roccaverdina".

**Il soggetto della ricerca** è il potenziale linguistico-pragmatico dei mezzi tropeici del romanzo nell'aspetto della **quantizzazione dell'informazione** e della formazione di senso al livello semantico globale.

**Il materiale della ricerca** è il romanzo di L. Capuana "Il marchese di Roccaverdina" che si riferisce al movimento letterario del Verismo.

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism "The Marquis of Roccaverdine" (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Lo scopo della ricerca consiste nel *determinare le regolarità della quantizzazione delle informazioni* nel romanzo che incarnano le intenzioni dell'autore e si oppongono all'apertura dei canali di svolgimento delle informazioni. Il raggiungimento dell'obiettivo prevede l'esecuzione dei seguenti *compiti*:

1. determinazione dei fattori extralinguistici rilevanti per la realizzazione dell'intenzione dell'autore di un testo letterario che si riferisce al Verismo;
2. determinazione delle *categorie linguistico-pragmatiche* rilevanti per la discretizzazione dello spazio semantico del testo letterario;
3. definizione dei *quanti di informazione* rilevanti per la discretizzazione dello spazio semantico del testo letterario;
4. definizione delle *regolarità dei componenti semantici dei tropi più usati* nell'aspetto della *formazione di senso con riferimento ai gruppi referenziali e stabilimento di legami semantici* tra essi *al livello semantico globale*.

Per descrivere il campo semantico di un testo letterario è necessario coinvolgere all'analisi le nozioni di significato e di senso nonché di rapporti tra esse. Questo presuppone la combinazione di due approcci: un approccio incentrato sulle parole e l'altro incentrato sul testo. Seguendo i rappresentanti della corrente sinergica, definiamo il significato come «una rete di significati in determinate posizioni e un algoritmo operativo per la risoluzione dei problemi» [cit. da: 2, p. 87]. Ora passiamo all'esame dei compiti che abbiamo delineato per la realizzazione dell'obiettivo della ricerca.

**1.** I primi due compiti che abbiamo definito per realizzare l'obiettivo della ricerca – *spiegare le regolarità del campo semantico nel romanzo del Verismo di L. Capuana "Il marchese di Roccaverdina"* – sono strettamente legati poiché si tratta della *proiezione di fattori extralinguistici sullo spazio semantico del testo letterario*. L'intenzione dell'autore si concretizza nella struttura compositiva dell'opera che si riferisce a una determinata corrente letteraria (nel nostro caso il Verismo). Nei romanzi delle correnti letterarie quali il Verismo e il Decadentismo, la realtà viene rappresentata in modo obiettivo. Proprio perciò essi sono spesso caratterizzati da una focalizzazione zero, e gli eventi in essi descritti seguono un ordine cronologico lineare, il che rende possibile stabilire le regolarità della quantizzazione delle informazioni al livello semantico globale così come determinare la struttura del campo semantico che agisce nel romanzo.

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriptsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Nel romanzo “Il marchese di Roccaverdina” L. Capuana descrive la vera vita quotidiana e le contraddizioni sociali del Sud d’Italia. L’autore si focalizza sull’ingiustizia sociale permeata dallo spirito del fatalismo e descrive la vita misera della gente comune, piena di difficoltà, che lotta per la sopravvivenza. Il protagonista del romanzo, il marchese di Roccaverdina, incarna l’incapacità della classe sociale alta in Sicilia a cavallo tra feudalesimo e capitalismo, di adattarsi alle nuove norme economiche e sociali della società italiana post-unitaria. Inoltre, L. Capuana cerca di ricreare l’universo psicologico e il linguaggio dei personaggi appartenenti ai diversi strati della società dell’epoca [5], incarnando le sue idee nel romanzo che hanno impatto sulla macrostruttura nonché sull’uso di tropi e figure.

Le opere di L. Capuana hanno caratteristiche (proprie soprattutto a “Il marchese di Roccaverdina”) comuni con quelle deleddiane: 1) il crimine e l’espiazione inevitabile causata da rimorsi alla dostoevskiana, 2) il fatalismo delle passioni che coinvolgono un personaggio incapace di resistere; 3) correlazione tra il mondo interiore di un personaggio e la natura [4: 7; 8]. Queste caratteristiche insieme ai tratti del Verismo che mette sul primo piano le contraddizioni sociali sono significative per la formazione del campo di senso del romanzo al livello semantico globale.

2. Le caratteristiche della creatività dello scrittore e *l’intenzionalità* si riflettono sulla *segmentazione dello spazio semantico del romanzo*, per la cui comprensione sono significative non solo le *categorie della linguistica*, ma anche quelle *della linguopragmatica*. Stabilire la sistematicità nell’uso di tropi nel romanzo del Verismo tramite l’approfondimento dell’analisi con il componente linguistico-pragmatico permette di contrastare l’apertura dei canali di svolgimento delle informazioni nonché di determinare le caratteristiche della segmentazione dello spazio semantico nell’ottica di individuare le regolarità del contenuto semantico dei tropi e di stabilire le relazioni tra di essi. Tali categorie della linguopragmatica sono *la referenza* e *la deissi*. *La referenza identifica* un soggetto che è un personaggio di un’opera letteraria (*referente-soggetto*). *La deissi* essendo strettamente legata alla referenza *indica la localizzazione spazio-temporale del referente-soggetto* (ossia il cronotopo che determina un personaggio del romanzo fissando le sue coordinate spaziali e temporali). Il nostro compito non si limita a quello di rivelare in che modo i tropi riflettino l’intenzione dell’autore, ma anche di spiegare le regolarità della loro combinabilità, l’effetto cumulativo nonché di determinare la natura sistematica delle

(Current issues in literary studies [Aktual’ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana’s Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

loro relazioni all'interno del testo letterario. Ciò consente di spiegare l'uso dei tropi tenendo conto della quantizzazione delle informazioni e dello stabilimento di legami semantici tra di essi.

3. Passiamo al compito successivo: quello di *identificare i quanti di informazione* (i cosiddetti punti di riferimento) *rilevanti per la segmentazione* (discretizzazione) *dello spazio semantico* del testo letterario al livello semantico globale. Tali quanti di informazione sono *centri organizzatori di senso all'interno del campo semantico*. Uscendo dal principio di isomorfismo tra la lingua e il mondo che riflette la «unità della coscienza-realtà», l'unica teoria del campo di senso deve comprendere sia la dimensione fisica che quella semantica [1, p. 257]. La polarizzazione nel campo semantico del testo letterario è legata alla categoria della valutazione (positiva *vs* negativa), poiché nel processo di cognizione tutte le informazioni nella coscienza del soggetto sono soggette a valutazione. L'altra caratteristica del *campo semantico* è la sua organizzazione secondo il principio campestre all'interno del quale si può individuare *un nucleo, una zona prenucleare e una periferia*.

Anche se la trama del romanzo del Verismo di L. Capuana “Il marchese di Roccaverdina” è incentrata su un nobile, il marchese, e sul suo delitto passionale che rimane impunito, provoca rimorsi e lo porta alla pazzia, l'autore affronta problemi sociali in Sicilia all'epoca post-unitaria. Da una parte L. Capuana descrive il declino di latifondisti quali il marchese che fonda la Società Agricola che crolla, la sua zia, la baronessa di Lagomorto il cui marito defunto rovinò la sua fortuna e altri suoi parenti non sanno adattarsi alle esigenze sociali dell'epoca. Dall'altra parte, vengono descritte le classi basse che servono di sfondo ai nobili.

Quindi *referenti-soggetti* nel romanzo del Verismo di L. Capuana “Il marchese di Roccaverdina” sono legati ai personaggi che possono essere suddivisi in due gruppi: rappresentanti delle classi sociali alte e quelle basse e mediobasse. In base all'intenzione dell'autore e alla trama del romanzo, i *rappresentanti della classe alta* acquisiscono *la valutazione negativa* poiché si racconta del *declino delle famiglie nobili in Sicilia* e la loro impossibilità di opporsi alle passioni. Nel romanzo analizzato sono i membri delle famiglie aristocratiche ad essere valutati negativamente: i Roccaverdina, i Lagomorto, i Mugnos (nonostante la dignità delle donne che affrontano la povertà con onore, è stato il padre della famiglia la causa della rovina finanziaria). L'attenzione si focalizza proprio sui membri delle famiglie nobili (ceti

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (транслью) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

sociali alti) tra cui spicca il marchese mentre *rappresentanti di ceti sociali bassi servono di sfondo per descrivere le famiglie nobili in declino*. Vengono descritti anche alloggi e oggetti di uso quotidiano di rappresentanti di ceti sociali alti e bassi, la cui valutazione (positiva o negativa) viene correlata con i loro padroni. *Il referente-soggetto costituisce il nucleo del campo semantico e determina il polo di valutazione* (positiva o negativa) che *si estende alla zona prenucleare* (alloggi, oggetti di uso quotidiano).

Come abbiamo già detto, l'idea del romanzo "Il marchese di Roccaverdina" è quella di mostrare il declino della nobiltà in Sicilia che non sa resistere alle passioni (spendaccionismo, adulteri, giochi all'azzardo) e persino il delitto passionale e la pazzia che ne deriva nel caso del marchese. Invece, i rappresentanti delle classi sociali basse e mediobasse (contadini, pastori), caratterizzati dalla valutazione positiva compaiono nel romanzo come sfondo su cui spiccano i nobili decaduti e soprattutto il marchese. Nonostante lo spostamento del focus, possiamo parlare *dell'esistenza di gruppi referenziali polarizzati nel campo semantico del romanzo*. Ogni gruppo è determinato dalle qualità immanenti del referente-soggetto, che acquisisce la valutazione positiva o negativa stabile; *questa valutazione si estende anche alla zona prenucleare*. Pertanto, i quanti di informazione nel campo semantico del romanzo che determinano in linee generali la sua struttura sono 2 gruppi referenziali (il nucleo e la zona prenucleare); ogni gruppo referenziale possiede una valutazione generalmente consolidata, determinata dal nucleo – referente-soggetto.

Una delle caratteristiche distintive del romanzo di L. Capuana è la correlazione tra il mondo interiore del protagonista, le emozioni e la natura. La descrizione dello stato emotivo del marchese è preceduta dalla descrizione dei fenomeni naturali che si riferiscono alla periferia del campo semantico. Questa caratteristica la troviamo anche nel romanzo delediano "L'Edera".

Nonostante l'esistenza nel campo semantico del romanzo del Verismo di gruppi referenziali polarizzati con caratteristiche immanenti che hanno una valutazione generalmente consolidata che si estende anche alla zona periferica, l'attenzione si concentra proprio sui gruppi referenziali con un referente-soggetto che appartiene alla nobiltà. I rappresentanti della classe sociale bassa fungono da sfondo per la descrizione di rappresentanti della classe alta: le loro abitazioni e i loro oggetti di uso quotidiano sono descritti in modo meno dettagliato; le loro caratteristiche vengono

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism "The Marquis of Roccaverdine" (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

menzionate nel contesto della descrizione del marchese che è al centro dell'attenzione. Inoltre, *per i gruppi referenziali con un referente-soggetto che si riferisce alla classe bassa, è meno caratteristica la verbalizzazione delle informazioni che appartengono alla periferia. I gruppi referenziali polarizzati e i loro componenti sono quei quanti di informazione che servono di base al processo di formazione di senso e lo determinano sull'asse valorativa.* A tal fine è necessario analizzare i componenti semantici dei tropi. Tali quanti delimitano il campo semantico e sono rilevanti per la segmentazione dello spazio semantico del romanzo. Essi *fungono da ossatura il cui contenuto semantico si realizza attraverso l'uso di mezzi tropici ossia dei loro componenti semantici.*

4. Passiamo al compito successivo: determinare *le regolarità dei componenti semantici di tropi* più usati in relazione alla *formazione di senso* a base di *gruppi referenziali* e stabilire *i legami semantici tra loro a livello semantico globale.*

Alla luce di quanto detto sopra, nel campo semantico del romanzo si identificano 2 gruppi referenziali basati su valutazione polarizzata: 1) con referente-soggetto che si riferisce alla classe sociale alta; 2) con referente-soggetto che si riferisce alla classe sociale bassa.

Nel romanzo “Il marchese di Roccaverdina” uno dei mezzi dell'espressione di valutazione è l'uso di derivati affissali. Nella lingua italiana l'affissione è uno dei modelli più produttivi di formazione delle parole [6]. Se i suffissi diminutivi-vezzeggiativi e accrescitivi-dispregiativi sono connotativi e tradizionalmente vengono considerati suffissi emotivo-valutativi di valutazione soggettiva, per determinare le caratteristiche linguistico-stilistiche e quelle linguistico-pragmatiche dei prefissi utilizzati in un'opera letteraria, cresce il ruolo dei fattori contestuali. Per studiare le caratteristiche linguistico-pragmatiche del funzionamento di derivati affissali nel campo semantico del romanzo al fine di stabilire le regolarità della quantizzazione delle informazioni, è necessario non limitarsi al livello dell'enunciato ma effettuare un'analisi dell'opera letteraria al livello semantico globale con stabilimento di legami semantici dei derivati in relazione ai referenti-soggetti nonché ai gruppi referenziali.

Per molti personaggi del romanzo l'autore sceglie nomi con una connotazione. Il cognome del protagonista del romanzo “*Il marchese di Roccaverdina*”, formato con l'aiuto della composizione di parole e della derivazione affissale “*Rocca + verd + ina*”, significa letteralmente “roccia verdastra” e scaturisce associazioni semantiche legate a tratti caratteriali quali freddezza e inaccessibilità. Infatti l'autore descrive il

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (трансльюю) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriptsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

protagonista come un personaggio negativo: arrogante, presuntuoso, emotivamente instabile, crudele. Anche il cognome della zia del protagonista, la baronessa Lagomorto, ha una connotazione negativa: «*Lago + morto*» significa letteralmente “sfacelo, stagno” che incarna l’intenzione dell’autore di rappresentare il declino delle famiglie aristocratiche siciliane dell’epoca. Il personaggio proveniente dai ceti bassi della società, ingiustamente condannato per l’omicidio, porta il cognome *Casaccio*, formato dal sostantivo «*caso*» che significa «*casualità*» con l’aggiunta del suffisso peggiorativo *-accio*: secondo la trama del romanzo, è stata proprio una casualità di trovarsi sul luogo del delitto a causare il suo arresto.

Facciamo l’analisi dei mezzi linguistici che si riferiscono ai *referenti-soggetti* e ai *gruppi referenziali* prestando attenzione al *componente semantico di tropi* e all’espressione della *categoria di valutazione* nonché ai *rapporti tra componenti del campo semantico del romanzo: nucleo, zona prenucleare e perifiria*.

Analizziamo l’inizio del romanzo alla fase di esposizione:

«*Infatti lampeggiava e tuonava da far credere che tra poco sarebbe piovuto a dirotto, e già rari goccioloni schizzavano dentro dall’aperta vetrata del terrazzino. Il marchese di Roccaverdina, con le mani dietro la schiena, sembrava assorto nel contemplare lo spettacolo dei fitti lampi che si accendevano nell’oscurità della serata, seguiti dal quasi non interrotto roboare dei tuoni.*

«*C’è l’avvocato*», replicò la vecchia accostandosi.

*Egli si riscosse, guardò la nutrice e parve percepisse soltanto dopo alcuni istanti il suono della voce di lei e il senso delle parole.*

«*Fallo entrare*», rispose» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 7). All’inizio il marchese appare insensibile alle parole della nutrice che gli annuncia la visita dell’avvocato nonché al roboare dei tuoni perché è immerso nei propri pensieri. Il fenomeno naturale del temporale è in correlazione con lo stato d’animo inquieto del marchese. La tempesta naturale preannuncia una futura tempesta nell’animo del marchese, causata dai rimorsi di coscienza dopo aver commesso l’omicidio [3, p. 117-118].

Al centro dell’attenzione c’è un referente-soggetto dalla classe alta dell’epoca che acquisisce valutazione negativa (predomina la focalizzazione sul marchese), mentre un referente-soggetto dalla classe bassa è valutato positivamente; questa valutazione funge da sfondo. Nel primo caso abbiamo *il nucleo dominante del campo*

(Current issues in literary studies [Aktual’ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana’s Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*semantico* (poiché la valutazione implicita si estende alla zona prenucleare e alla periferia), nel secondo caso abbiamo *il nucleo da sfondo del campo semantico*. *Gli elementi del nucleo dominante del campo semantico* (referente-soggetto dalle classi alte) realizzano l'intenzione dell'autore di *rappresentare il declino, l'impossibilità di opporsi alle passioni, la perdita di vitalità*, caratteristici dei latifondisti nobili dell'epoca in Sicilia. Anche *gli elementi del nucleo da sfondo del campo semantico* (referente-soggetto – rappresentante delle classi basse) sono legati all'intenzione dell'autore, fungendo da valutazione di sfondo che indica la *pienezza delle forze vitali*.

*Il nucleo dominante del campo semantico* è costituito dai membri della famiglia di Roccaverdina e di Lagomorto, ma l'attenzione vede focalizzata sul protagonista, il marchese. Nella *esposizione* e nell'*esordio* mancano descrizioni dell'aspetto fisico del marchese. Solo dopo Capuana lo descrive con pochi tratti attraverso il prisma della coscienza di don Silvio La Ciura, il prete a cui è arrivato il marchese per confessarsi:

«*Alto, robusto, con la cappotta di panno scuro il cui cappuccio gli nascondeva metà della faccia, il marchese di Roccaverdina sembrava un gigante di fronte al magro corpicio del prete, in quella cameretta imbiancata a calce e che aveva, soli mobili, il tavolino con su un crocifisso di ottone, i volumi del breviario e poche carte alla rinfusa, il lettino con la coperta bianca e quella Madonna Addolorata al capezzale, e due seggiole col piano rozzamente impagliato, una davanti al tavolino e una accanto al letto*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 81). Capuana mette in rilievo il suo aspetto fisico imponente (altezza, robustezza) che contrasta con il corpicio magro del prete. Il marchese arriva di notte e la sua faccia è coperta a metà dal cappuccio che lo proteggeva dalla pioggia. Il contrasto fisico si correlaziona con quel morale: se marchese è tormentato dai rimorsi per l'omicidio a tal punto che va a confessarsi di notte quando scoppia un temporale, mentre la coscienza del prete è tranquilla.

Capuana focalizza sull'animo del marchese perciò nel romanzo troviamo spesso *le sequenze riflessive che evidenziano le emozioni e i pensieri del protagonista* e fanno capire la causa del suo carattere riotoso e delle sue azioni. Riportiamo alcuni esempi: «*Tentò di ridere, ma il riso gli si ghiacciò su le labbra. Più tardi, lanciando a tutta corsa le mule della carrozza per la discesa dello stradone, il marchese si sentiva riprendere da una sorda inquietudine, da una inattesa tristezza che gli facevano tornare in mente le terribili ansietà della nottata*» (Capuana, *Il Marchese di*

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (Італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*Roccaverdina*, p. 235). Nel romanzo predominano assolutamente le emozioni negative del marchese. Nel brano riportato si tratta di uno dei pochi momenti quando il marchese sorride, ma il suo sorriso diventa sforzato e si blocca sul nascere. In cambio più tardi lui è dominato di nuovo da inquietudine e di tristezza. Il carattere ricorrente di emozioni negative si esprime tramite la semantica verbale «*si sentiva riprendere*». Esaminiamo l'altro esempio:

«*Finalmente si udì sbatacchiare la porta di entrata e, quasi subito, acceso in viso pel sangue che gli saliva alla testa ogni volta che montava in collera, il marchese irruppe nella stanza, facendo balzare in piedi l'avvocato che in quel momento chi sa dov'era con la fantasia*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 18). Dopo la scena della conversazione del marchese con i contadini durante la quale la sua voce alta si contrastava con le voci timide della gente povera, questo fa gesto brusco tipico per le persone in collera: s'irrompe nella stanza dopo aver sbatacchiato la porta d'entrata. Per caratterizzare lo stato emozionale di collera ricorrente del marchese Capuana ricorre all'uso dell'Imperfetto.

Quindi, la contrapposizione tra **referenti-soggetti** che si riferiscono al nucleo dominante del campo semantico e al nucleo di sfondo del campo semantico si riferiscono a carattere (risolutezza vs sottomissione), emozioni e lo stato d'animo (riottosità, ira vs pacatezza, equilibrio).

**Il nucleo da sfondo del campo semantico** è costituito da rappresentanti delle classi sociali basse e mediobasse. Sono personaggi che servono da sfondo e spesso appariscono nei brani in cui si descrivono referenti-soggetti che costituiscono il nucleo dominante. Sopra abbiamo dato la breve caratteristica del prete Don Silvio La Ciura. Riportiamo alcuni esempi.

«*Dalla stanza dov'erano entrati essi udirono, poco dopo, la robusta voce del marchese che pareva litigasse con parecchi. Timide risposte interrompevano, a intervalli, le sfuriate, i rabbuffi, le parolacce, le bestemmie che gli sgorgavano dalla bocca simili a un torrente. E durò una buona mezz'ora*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 18). Nella scena in cui il marchese parla con i contadini L. Capuana mette a confronto la voce alta del marchese sullo sfondo di timide risposte della gente povera. **La similitudine** introduce **la sineddoque** usata in riferimento alla voce del marchese che ha l'effetto dello straniamento dalla persona a cui appartiene. Al livello trasfrastico questa sineddoque forma **l'antitesi amplificata** con l'altra: «*la robusta*

*voce del marchese – Timide risposte*. Per descrivere la furia del marchese si usa **personificazione** con componenti che formano **gradazione** «*le sfuriate, i rabbuffi, le parolacce, le bestemmie che gli sgorgavano dalla bocca simili a un torrente*». Allo stesso tempo la personificazione è in relazione alla **similitudine**: *la voce del marchese viene paragonata a un torrente, il fenomeno naturale che distrugge tutto*.

«*Don Aquilante, con una gamba accavallciata all'altra, una mano davanti agli occhi e il mento chinato sul petto, assorto in profonda meditazione, non aveva risposto a due o tre domande del vecchio che, seduto in un canto, vicino a l'uscio, girava tra le mani il berretto di panno nero, di Padova, e sembrava atterrito dagli urli del marchese che non finivano più*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 18). Don Aquilante, l'avvocato del marchese, mantiene calma, mentre il vecchio contadino è insicuro e intimidito. Il suo comportamento non verbale è tipico per persone insicure «*girava tra le mani il berretto*». Al livello trasfrastico e semantico globale possiamo tracciare le opposizioni tra componenti che si riferiscono al nucleo dominante (il marchese) e il nucleo da sfondo (gente povera). Da una parte abbiamo la furia del marchese, dall'altra – la timidezza dei contadini: «*la robusta voce del marchese; le sfuriate, i rabbuffi, le parolacce, le bestemmie – timide risposte; vecchio (...) sembrava atterrito*».

***La zona prenucleare del campo semantico del romanzo*** è costituita dagli *alloggi e dagli oggetti di uso quotidiano* che appartengono: 1) **ai personaggi delle famiglie nobili decadute**; 2) **ai personaggi dalle classi basse e mediobasse** che si contrappongono formando **antitesi amplificate** al livello trasfrastico e quello semantico globale. I componenti delle antitesi amplificate spesso si compongono di derivati in cui vengono contrapposte le unità semantiche con valutazione (o connotazione) positiva e negativa.

Esaminiamo ***la zona prenucleare del campo semantico*** costituita dagli *alloggi e dagli oggetti di uso quotidiano* che appartengono ai **personaggi delle famiglie nobili decadute**.

Per descrivere il maestoso palazzo del marchese che si erge sullo sfondo delle piccole case dei semplici abitanti, che sembrano attaccarsi ad essa, L. Capuana utilizza l'antitesi amplificata, i cui componenti sono derivati con suffissi aumentativi e diminutivi. La facciata scolpita nella pietra dell'edificio a tre piani si ergeva sopra le povere casette di gesso: «*Dalla parte del viale che conduceva lassù, la casa dei Roccaverdina aveva l'entrata a pianterreno, mentre dal lato opposto la facciata di*

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*pietra intagliata si elevava con tre alteri piani su le povere casette di gesso dalle quali era circondata» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 13).*

L. Capuana ricorre spesso all’antitesi i cui componenti sono derivati con suffissi diminutivi e aumentativi. Riportiamo un esempio: «*Il marchese però scendeva da casetta appunto quando, raggiunta la pianura, lo stradone filava dritto a perdita d’occhio, tra il frinire delle cicale su per gli ulivi e il zirlare dei grilli tra le stoppie*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 53). Nella descrizione del percorso fatto dal marchese per tornare da don Aquilante sono utilizzati derivati suffissali che formano una struttura binaria: «*casetta – stradone*». Per indicare la casetta di don Aquilante, l’autore utilizza il derivato con il suffisso diminutivo-vezzeggiativo «*casetta*», mentre per indicare la lunga strada che conduceva alla tenuta del marchese utilizza il derivato suffissale con il suffisso aumentativo «*stradone*». Il derivato «*stradone*» si combina con unità lessicali che ne rafforzano il significato: «*filava dritto a perdita d’occhio*» e compare come parte di una personificazione. La strada percorsa dal marchese era diritta e si estendeva fino all’orizzonte, proprio come il percorso della sua vita che procedeva dritto verso il suo obiettivo, spazzando via tutto ciò che incontrava sul suo cammino e ignorando gli ostacoli.

Nella descrizione di gruppi referenziali che realizzano l’opposizione «feudatari – classi popolari», tra le unità lessicali con i corrispondenti derivati con connotazione valutativa si stabiliscono relazioni semantiche di contraddittorietà: «*lo stradone a perdita d’occhio*» – «*vicoletto breve e contorto*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 53, 80). Se la strada percorsa dal marchese era lunga e diritta, il vicolo in cui si trovava la casa di don Aquilante era breve e attorcigliato. Gli stessi rapporti semantici esistono non solo tra i derivati affissali «*stradone – vicoletto*», ma anche tra le unità lessicali con cui sono direttamente associati e che fungono da epitetti: «*a perdita d’occhio*» – «*breve e contorto*». Lo stesso vale non solo per **epiteti**, ma anche per **personificazioni**: «*case affollate nell’insenatura della collina – la facciata di pietra intagliata si elevava con tre alteri piani su le povere casette di gesso*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 16, 13). Se le casette dei poveri si affollavano vicino alla collina, la facciata scolpita nella pietra della casa del marchese si ergeva sopra le casette di gesso.

L’uso di prefissi negativi nei gruppi di riferimento associati a un personaggio negativo – il protagonista – è correlato ai tratti caratteriali negativi del marchese, come

(Current issues in literary studies [Aktual’ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana’s Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

l'arroganza e l'immoralità. Capuana usa *la personificazione*, descrivendo il palazzo del marchese che sembra sprofondato se visto da uno certo scorcio: «*Gli altri lati, a mezzogiorno e a tramontana, seguivano la ripida elevazione del terreno, e davano a chi guardava l'impressione che l'edificio si fosse sprofondato per un avvallamento della collina*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 13).

I derivati con prefissi negativi sono spesso usati in contesti negativi. Gli enunciati che contengono derivati con prefissi negativi e quelli correlati contengono spesso derivati con suffissi peggiorativi e unità lessicali di valutazione negativa. Riportiamo un esempio. «*Che mostruosità quella massiccia facciata, con lo smisurato portone e le pesanti mensole dei balconi, in quel vicoluccio, tra casette che non permettevano di poterla osservare da vicino! E il brutto atrio, col pozzo in mezzo (...) E la scala! Buia, storta, non poteva servire ad altro che a far scavezzare l'osso del collo alla gente. Inutile anche, perché dal lato opposto si entrava a pian terreno, e soltanto affacciandosi ai balconi si capiva di trovarsi al terzo piano*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 120-121). Per descrivere l'imponente facciata del palazzo del marchese, l'autore ricorre alla *personificazione*, paragonandola a *un mostro*. La personificazione *fa parte dell'antitesi*, il cui secondo elemento nomina le piccole case della gente comune, mentre per indicare il vicolo che conduce alla dimora del marchese l'autore utilizza un derivato con il suffisso peggiorativo «*vicoluccio*». Nel microconto, che contiene informazioni sull'assurdo e inopportuno lusso del marchese, vengono utilizzati termini di valutazione negativa: «*mostruosità*», «*brutto atrio*», «*buia*», «*storta*».

Per mostrare il fallimento dell'impresa fatta per l'iniziativa del marchese riguardante la fondazione della Società Agricola, L. Capuana usa la tecnica basata sul principio cognitivo della percezione “sfondo vs figura”: «*Il cavaliere Pergola, riparato dall'ombrelllo, cercava con gli occhi i suoi piccoli fondi che si distinguevano appena, uno a diritta, uno a sinistra, un terzo più giù: e guardava anche verso Margitello, dove l'edificio della Società Agricola biancheggiava tra il bruno dei terreni inzuppati di acqua, e con le buche nere delle finestre senza imposte e con le mura senza tetto sembrava lo scheletro di un grande animale buttato a marcire colà*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 185). L'edificio della Società Agricola si erge sullo sfondo tutto scuro formato da terreni bruni e da buche nere delle finestre. Nella descrizione dello sfondo si nominano mura senza tetto il che scaturisce il pensiero del lettore per analogia: le mura senza tetto non valgono niente così come la

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (транслью) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Società Agricola senza la gestione dovuta. Alla fine Capuana usa *similitudine* comparando l'edificio della Società allo scheletro di un animale che non potrà mai rivivere.

Ora esaminiamo *la zona prenucleare del campo semantico* costituita dagli *alloggi e dagli oggetti di uso quotidiano che appartengono ai personaggi dalle classi basse e mediobasse*.

«*Dietro le nuvole diradate e sospinte dal vento, sembrava che la luna corresse rapidamente pel cielo. Al velato chiarore lunare i campanili, le cupole delle chiese di Rabbato si scorgevano nettamente tra la bruna massa delle case affollate nell'insenatura della collina*» (Capuana, *Il Marchese di Roccaverdina*, p. 16). Nella descrizione del paesaggio visto dalla finestra per il marchese e il suo avvocato Capuana usa la tecnica basata sul principio cognitivo della percezione “sfondo vs figura”: le cupole di chiese si scorgevano sullo sfondo di bruna massa delle case strette ad affollate di gente povera di Rabbato: contadini e pescatori.

Ecco come viene descritta la piccola casetta del prete Don Silvio La Ciura: «*La sua casetta a un solo piano, all'angolo del vicoletto breve e contorto, investita da un lato dal vento di levante e, di faccia, dal tramontano, sembrava vacillasse. Tutti gli usci delle stanze si agitavano e i vetri delle finestre e del balconcino trabalzavano, e sul tetto era un continuo acciottolio di tegole, quasi vi spasseggiasse a salti un grosso animale*» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 80). Nella scena in cui il marchese va dal prete a confessarsi la piccola casetta del povero prete viene descritta durante il temporale. Si usa *la personificazione* e *la similitudine* per evidenziare la sua l'inoffensività: i componenti semantici dei tropi (*investita, vacillasse, si agitavano, trabalzavano*) indicano *movimenti disordinati* come il risultato di *distruzione* provocata dal fenomeno naturale e quindi *incontrollabile*. Si usa anche la similitudine per caratterizzare la tempesta: «*quasi vi spasseggiasse a salti un grosso animale*». La descrizione del fenomeno naturale incontrollabile comparato con un grosso animale preannuncia la visita del marchese. *Al livello semantico globale* si può stabilire legami di senso tra *il carattere incontrollabile della tempesta* e del *marchese-assassino* che finirà con impazzirsi.

Quindi, *la contrapposizione tra gruppi referenziali nella zona prenucleare* del campo semantico (alloggi, artefatti) che si riferiscono al *nucleo dominante* e al *nucleo di sfondo* si riferisce alle dimensioni (dimensioni grandi, aspetto imponente e

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

spiccate, grande spazio vs dimensioni piccole, ristrettezza, aspetto uniforme e affollato).

Alla *periferia del campo semantico* del romanzo appartengono *i fenomeni naturali*: il paesaggio che circonda il palazzo del marchese e soprattutto *un temporale*. Nella descrizione di fenomeni naturali L. Capuana ricorre spesso a *personificazioni, similitudini, epiteti e gradazioni*, attribuendoli allo stato d'animo del marchese tormentato da pungoli amari della coscienza dopo aver commesso l'omicidio. Riportiamo alcuni esempi.

«*Quella sera sembrava che i venti di levante e di tramontana si fossero dati la posta a Rabbato per una sfida di gara; e soffiavano, fischiavano, stridevano, urlavano, strisciando lungo i muri delle case, scotendo le imposte, sconvolgendo le tegole sui tetti, azzuffandosi agli svolti delle cantonate, pei vicoli, nelle piazze con gridi rabbiosi, con ululi prolungati, ora vicini, ora lontani, che davano i brividi al povero prete*» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 79). Alla vigilia della visita del marchese al prete scoppia un temporale. Questo fenomeno naturale rispecchia un temporale nell'animo del marchese che per alleggerire i propri tormenti va di notte a confessarsi. Il brano citato contiene una serie di tropi introdotta da *similitudine* «sembrava che i venti di levante e di tramontana si fossero dati la posta a Rabbato per una sfida di gara» che introduce personificazioni con i componenti che formano gradazione: «soffiavano, fischiavano, stridevano, urlavano»; «strisciando lungo i muri delle case, scotendo le imposte, sconvolgendo le tegole sui tetti». Al vento viene attribuito una caratteristica umana – la rabbia: «con gridi rabbiosi, con ululi prolungati». Questa emozione è molto tipica per il marchese.

Riportiamo l'altro esempio:

«*E si sarebbe detto che i venti, indispettiti di quella preghiera, assalissero allora con maggior violenza la casetta, e urlassero con più forza dietro la porta, dietro le finestre e il balconcino. Perciò don Silvio rimaneva un po' incerto se quei colpi che gli era parso di udire alla porta di casa provenissero dal rabbioso furore del vento o da qualche persona che veniva a chiedere per un moribondo la sua opera spirituale*» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 80). Anche questo brano contiene una serie di tropi: la *similitudine* «*E si sarebbe detto che*» introduce *personificazione*: «assalissero allora con maggior violenza la casetta». Capuana ricorre all'*epiteto* per mostrare la percezione del temporale da Don Silvio «*rabbioso furore del vento*».

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriptsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Quindi, *la periferia del campo semantico* viene presentata dalla descrizione di *fenomeni naturali* tra cui spicca *il temporale*. Per la descrizione del temporale si usano *similitudini* che accomunano il carattere del temporale con quello del marchese; le similitudini introducono *personificazioni* (spesso con componenti che costituiscono gradazione) ed *epiteti con componenti semantici* che indicano le emozioni di *rabbia* e *le azioni distruttive*.

Passiamo all’analisi di isotopie al livello semantico globale.

*Il componente semantico* di *tropi* e di *verbi di dire* si caratterizza per *regolarità e ricorrenza* formando *isotopie al livello semantico globale*.

La sera tardi quando il marchese è andato a trovare il prete, don Silvio La Ciura, per confessarsi e rivelare che era stato lui l’assassino di Rocco Criscione, si scoprì il temporale. «*Quella sera sembrava che i venti di levante e di tramontana si fossero dati la posta a Rabbato per una sfida di gara; e soffiavano, fischiavano, stridevano, urlavano, strisciando lungo i muri delle case, scotendo le imposte, sconvolgendo le tegole sui tetti, azzuffandosi agli svolti delle cantonate, pei vicoli, nelle piazze con gridi rabbiosi, con ululi prolungati, ora vicini, ora lontani, che davano i brividi al povero prete*» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 79).

Si usano personificazioni in relazione ai fenomeni naturali legati alla tempesta e alla distruzione. Le personificazioni vengono introdotte dalla *similitudine* («*Quella sera sembrava che i venti di levante e di tramontana*») che *oggettivizza il legame tra il nucleo del campo semantico* (referente-soggetto), *la zona prenucleare* (gruppi referenziali) e *periferia* (sfondo basato su fenomeni naturali). I venti si descrivono come *la fonte di pericolo* e di *fattore distruttivo* («*si fossero dati la posta a Rabbato*»). Per rinforzare l’effetto Capuana usa *gradazione ascendente* in cui il suono emesso dai venti somiglia alla voce umana («*soffiavano, fischiavano, stridevano, urlavano*»). L’effetto distruggente del vento durante il temporale si rinforza ancora con l’uso di gradazioni: «*strisciando lungo i muri delle case, scotendo le imposte, sconvolgendo le tegole sui tetti*». Inoltre si ripete la somiglianza del suono di vento con la voce umana: «*azzuffandosi (...) con gridi rabbiosi, con ululi prolungati*».

Nel brano poco distante da quell’analizzato L. Capuana usa la stessa combinazione di tropi: la similitudine che introduce personificazioni: «*si sarebbe detto che*», «*i venti assalissero allora con maggior violenza la casetta, e urlassero con più forza*». (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 80).

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana’s Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

Possiamo vedere la correlazione al livello semantic globale tra la descrizione dei gridi di vento e quelli del marchese che quasi sempre reagisce con uno scatto d'ira parlando con gente diversa. *Il tema di grido è molto ricorrente* nel romanzo “Il marchese di Roccaverdina”.

Alla fine del primo capitolo quando marchese parla con il suo avvocato si sente il grido della pazza che proferisce maledizioni: «*Tutt'a un tratto, il vasto silenzio fu rotto da una roca voce che gridava quasi imprecando:*

«*Cento mila diavoli al palazzo dei Roccaverdina! Oh! oh! – Cento mila diavoli alla casa dei Pignataro! Oh! oh! – Cento mila diavoli alla casa dei Crisanti! Oh! oh!*»

«È la zia Mariangela, la pazza!», disse il marchese. «Ogni notte così» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 16). In questo brano Capuana usa *sineddoque* che rinforza l'atmosfera di tensione: *un grido* che suona in modo inaspettato dopo il silenzio *sembra staccarsi dalla persona impazzita ed esistere da solo*.

*Al grido della pazza ne segue un altro, quello della moglie di Neli Casaccio disperata a causa dell'arresto di suo marito accusato per l'omicidio non fatto da lui: «Il marchese stava per rispondere, quando un altro grido, acuto, straziante, gli arrestò le parole in gola: «Figlio!... Figlio mio!»*

«È la moglie di Neli Casaccio!», esclamò l'avvocato, voltandosi verso il punto da cui il grido veniva. «I carabinieri sono andati ad arrestarlo. Guardate, là, nella Piazzetta delle Orfanelle...» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 16-17). L'altro grido fa l'eco a quello della pazza. La ricorrenza alla *sineddoque* che in questo caso ha l'effetto cumulativo rafforzando la tensione e mette in rilievo la disperazione della povera donna. Capuana sceglie il nome per la piazzetta in cui è stato arrestato Neli Casaccio: «*Piazzetta delle Orfanelle*» che oggettivizza le conseguenze dell'arresto del marito della povera donna i cui figli rimarranno orfani.

Quindi, *la ricorrenza delle sineddochē* nel romanzo in *tutti gli elementi della trama* (esposizione, esordio, peripezie, culminazione, scioglimento) si riferisce spesso alla voce che crea l'effetto di “staccarsi” dal personaggio e mette in rilievo *l'incontrollabilità* dovuta a tensione emotiva molto forte, *disperazione, pazzia*.

Il marchese tormentato dai rimorsi spesso ricorda la scena dell'omicidio fatto da lui e ricorda *il grido della sua vittima*, Rocco Criscione: «*egli ebbe, lungo la strada, sempre davanti agli occhi la visione della cupa notte, in cui la gelosia lo aveva spinto ad appostarsi dietro la siepe; e col bagliore della fiammata e con la sensazione del*

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (Італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriftsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

*rimbombo del colpo sparato, il grido acuto del colpito che cascava da cavallo e quella dello scalpito della mula fuggente spaventata» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 214-215). Il marchese è perseguitato da quel grido e lo confronta con con suono di vento forte: «Non poté fare a meno di stare in ascolto, distraendosi, o piuttosto confondendo con quel grido l'intima voce che gli si lamentava nel cuore, mentre gli sfilavano qua si davanti agli occhi a intervalli o confusamente Rocco Criscione, Agrippina Solmo, don Silvio La Ciura, Zòsima, Neli Casaccio, dolorose figure di vittime sacrificate alla sua gelosia, al suo orgoglio, alla sua impenitenza» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 231). Capuana spesso ricorre alle descrizioni di tempeste per mettere in rilievo lo stato emozionale del marchese nonché i suoi atti di violenza: dall'omocidio di Rocco Criscione al tacito accordo di permettere di arresrare una persona innocente che doveva scontare la pena e alla crudeltà nei confronti della sua amante Agrippina Solmo.*

*Il componente semantico di tropi e di verbi di dire si caratterizza per regolarità e ricorrenza formando isotopie al livello semantico globale.* All'interno del romanzo si può individuare due serie di componenti semantici:

- *il tono della voce pieno di rabbia: stridevano, urlavano, gridi rabbiosi, ululi prolungati;*
- *la distruzione e il carattere incontrollabile: assalissero con violenza, urlassero con forza.* Per esempio:

*«E fu una gran trafittura per lei il giorno che il marchese, uditole ripetere quel ritornello, sgridò aspramente mamma Grazia: «Non hai altro da dire? Sta' zitta! Mi hai già rotto le tasche con la tua ribenedizione!» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 254).*

*«Dal corridoio, don Tindaro e il notaio udivano gli urli del marchese, quantunque l'uscio dello studio fosse chiuso; il cavalier Pergola li aveva raggiunti» (Capuana, *Il marchese di Roccaverdina*, p. 327).*

Questi componenti formano isotopie al livello semantico globale con i componenti semantici di verbi di dire che descrivono il tono di voce del marchese che è troppo nervoso, scatta da nonnulla e perciò quasi sempre grida e persino urla.

### Conclusioni.

*La struttura di senso* del romanzo di L. Capuana “Il marchese di Roccaverdina” al livello semantico globale possiede struttura campestre (nucleo, zona prenucleare e

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

periferia) all'interno della quale si distinguono *due gruppi referenziali polarizzati*. I fattori che garantiscono *la coerenza del campo di senso* sono *valutazione polarizzata* è *isotopie*. La polarità si basa sulla categoria di valutazione e include *nucleo dominante* e *nucleo da sfondo*.

*La polarità* è legata alla valutazione contrastante: *referenti-soggetti del nucleo dominante* (personaggi della classe sociale alta) hanno *valutazione negativa* come rivelazione delle idee dell'autore: mostrare la crisi della nobiltà in Sicilia nell'epoca post-unitaria. Questa valutazione negativa prevalentemente si espande sulla *zona prenucleare* (alloggio, oggetti d'uso) che insieme al nucleo costituisce *gruppo referenziale* e sulla *periferia* (fenomeni della natura). Invece *referenti-soggetti del nucleo da sfondo* (personaggi della classe bassa e mediobassa) hanno valutazione positiva. *Referenti-soggetti* e *gruppi referenziali* che si riferiscono *al nucleo dominante* del campo semantico spesso *vengono seguiti* da quelli che si riferiscono *al nucleo da sfondo* spesso all'interno dell'enunciato e al livello trasfrastico.

L'altro fattore che garantisce la coerenza del campo di senso al livello semantico globale è l'isotopia. Nel romanzo si può distinguere *isotopia* formata dai componenti semantici di troppo utilizzati (*similitudini, personificazioni, epiteti, gradazioni*) che esprimono *le emozioni negative* di ira e rabbia, *la distruzione, l'incontrollabilità*. Questi componenti caratterizzano anche *verbi di dire*. I componenti semantici più utilizzati di troppo sono sistemoformanti poiché riflettono le principali regolarità del loro funzionamento come riflessione dell'intenzione dell'autore del romanzo del Verismo.

*Il componente semantico di tropi* (soprattutto di similitudini, personificazioni, gradazioni) e di *verbi di dire* si caratterizza per regolarità e ricorrenza formando *isotopie al livello semantico globale*. All'interno del romanzo si può individuare due serie di componenti semantici che si usano in tutti gli elementi della trama del romanzo (esposizione, esordio, peripezie, culminazione, scioglimento): 1) componente semantico di tropi che indica *la distruzione* e *il carattere incontrollabile*; 2) *verbi di dire con componente emotivo* che esprimono ira e rabbia.

### Riferimenti:

1. Манакін, В. М. Мова і міжкультурна комунікація. К.: ВЦ «Академія», 2012. 288 с.
2. Охріменко, В. І. «Онтологія та гносеологія категорії модальності в італійській мові» (дис. д-ра філол. наук, Київ, 2012), 612.

(Актуальні питання літературознавства [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Смислове поле роману веризму Л. Капуани «Маркіз Роккавердіна» (італійською) [Stylistychna konverhentsiia u smyslovomu poli romanu H. Deleddy "Pliushch" (na materiali deskriptsii obrazu Annezi)]

© Охріменко В. І. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)

3. Adriano, F. *Alienazione, nevrosi e follia: esiti della ricerca scientifica nella narrativa italiana tra Otto e Novecento* (Sassari: Università di Sassari, 2009), 297.
4. Jochimsen, M. *Luigi Capuana e Federico de Roberto e il fine del verismo italiano* (Leipzig: Verlag, 2010), 20.
5. Ledda, C. *La Ricerca della lingua nelle novelle del primo Capuana (1867/1889)* (Sassari: Università degli studi di Sassari, 2011), 317.
6. Micheli, M.S. *La formazione delle parole. Italiano e altre lingue* (Roma: Carocci Editore, 2020), 240.
7. Muoio, I. Tra il naturalismo di ‘costi’ e il verismo ‘di qui’. «*Incontri: Rivista europea di Studi Italiani*» 33 (2): 52-64.
8. Naturalismo, Verismo e Scapigliatura: <https://library.weschool.com/lezione/verismo-poetica-verga-capuana-de-roberto-scapigliatura-naturalismo-zola-8562.html>

### Fonti illustrative:

1. Capuana, L. Il marchese di Roccaverdina:  
[https://liberliber.it/opere/download/?op=2344819&type=opera\\_url\\_pdf](https://liberliber.it/opere/download/?op=2344819&type=opera_url_pdf)

### References:

1. Manakin V. M. Language and Intercultural Communication. K.: VTS «Akademiya», 2012. 288 p.
2. Okhrimenko, V. I. Ontology and Gnoseology of the Category of Modality in Italian: DSc thesis, Kyiv University, 2012, 612.
3. Adriano, F. *Alienazione, nevrosi e follia: esiti della ricerca scientifica nella narrativa italiana tra Otto e Novecento* (Sassari: Università di Sassari, 2009), 297.
4. Jochimsen, M. *Luigi Capuana e Federico de Roberto e il fine del verismo italiano* (Leipzig: Verlag, 2010), 20.
5. Ledda, C. *La Ricerca della lingua nelle novelle del primo Capuana (1867/1889)* (Sassari: Università degli studi di Sassari, 2011), 317.
6. Micheli, M. S. *La formazione delle parole. Italiano e altre lingue* (Roma: Carocci Editore, 2020), 240.
7. Muoio, I. Tra il naturalismo di ‘costi’ e il verismo ‘di qui’. «*Incontri: Rivista europea di Studi Italiani*» 33 (2): 52-64.
8. Naturalismo, Verismo e Scapigliatura: <https://library.weschool.com/lezione/verismo-poetica-verga-capuana-de-roberto-scapigliatura-naturalismo-zola-8562.html>

### Fonti illustrative:

1. Capuana, L. Il marchese di Roccaverdina:  
[https://liberliber.it/opere/download/?op=2344819&type=opera\\_url\\_pdf](https://liberliber.it/opere/download/?op=2344819&type=opera_url_pdf)

(Current issues in literary studies [Aktual'ni pytannja literaturoznavstva])

Structure of L. Capuana's Novel of Verism “The Marquis of Roccaverdine” (in Italian) [Il campo semantico del romanzo del verismo di L. Capuana «Il Marchese di Roccaverdina»]

© Okhrimenko V. I. [Ohrimenko V. I.], [valeriaisabella@ukr.net](mailto:valeriaisabella@ukr.net)